

YUKON TERRITORY

TERRITOIRE DU YUKON

CANADA

CANADA

Whitehorse, Yukon.

Whitehorse, Yukon

ORDER-IN-COUNCIL 1999/130

DÉCRET 1999/130

BUSINESS DEVELOPMENT
ASSISTANCE ACT

LOI SUR L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT
DE L'ENTREPRISE

and

et

FINANCE ADMINISTRATION ACT

LOI SUR L'ADMINISTRATION DES
FINANCES PUBLIQUES

Pursuant to section 22 of the *Business Development Assistance Act* and section 76 of the *Financial Administration Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows:

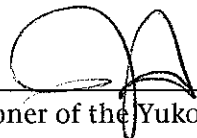
La Commissaire en conseil exécutif, conformément à l'article 22 de la *Loi sur l'aide au développement de l'entreprise* et à l'article 76 de la *Loi sur l'administration des finances publiques*, décrète ce qui suit :

1. The annexed *Regulation to Amend the Business Assistance Loans and Loan Guarantees Regulation* is hereby made.

1. Est établi le *Règlement modifiant le Règlement sur les prêts et les garanties d'emprunt aux entreprises* paraissant en annexe.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory,
this 9 day of August, 1999.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon,
ce 9 août 1999.



Commissioner of the Yukon/Commissaire du Yukon

BUSINESS DEVELOPMENT ASSISTANCE ACT
and
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

LOI SUR L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT DE
L'ENTREPRISE
et
LOI SUR L'ADMINISTRATION DES FINANCES
PUBLIQUES

REGULATION TO AMEND THE BUSINESS
ASSISTANCE LOANS AND LOAN GUARANTEES
REGULATIONS

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR
LES PRÊTS ET LES GARANTIES D'EMPRUNT
AUX ENTREPRISES

1. This Regulation amends the *Business Assistance Loans and Loan Guarantees Regulations*.

1. Le présent règlement modifie le *Règlement sur les prêts et les garanties d'emprunt aux entreprises*.

2. The following section is added immediately after section 5 of the Regulations:

2. L'article suivant est ajouté immédiatement après l'article 5 dudit règlement :

"Restructuring of loans

« Restructuration des prêts

5.1(1) Despite the other provisions of these Regulations, the terms and conditions of a loan made under section 4 or section 5 may be modified by agreement between the Executive Council Member and the borrower if:

5.1(1) Malgré les autres dispositions du présent règlement, le membre du Conseil exécutif et l'emprunteur peuvent convenir de modifier les conditions et modalités d'un prêt accordé en vertu de l'article 4 ou 5 s'il appert que l'emprunteur ne pourra pas se conformer à celles-ci et si le Conseil de gestion approuve les modifications.

(a) the borrower will likely not be able to meet the original terms and conditions of the loan if the modification is not made, and

(b) Management Board approves the modification.

(2) The only modifications that may be made are any one or more of the following:

(2) Seules les modifications suivantes sont permises :

(a) the number, amount, or time for payment of installments;

a) celles portant sur le nombre, le montant ou la date d'échéance des versements;

(b) decreasing the interest rate to the current rate established by the Bank of Canada; and

b) une diminution du taux d'intérêt pour rencontrer le taux courant établi par la Banque du Canada;

(c) deferring payment of principal, and waiving some or all of the interest, for up to three years."

c) un report du paiement du principal et une dispense des intérêts, en tout ou en partie, pour une période maximale de trois ans. »